

יחידה מספר 1

Unidade 1

נעים מאוד

- אני, אתה, את
- אותיות א-ו

Muito prazer!

- Eu, você
- As letras א-ו

Descrição da unidade:

Na sua primeira aula você aprenderá como se apresentar em hebraico. Você também aprenderá a reconhecer, escrever e usar as primeiras 6 letras do alfabeto hebraico.



מילון Dicionário

Português	Pronúncia	Letra Cursiva	Letra de forma	Letra de forma + Pontuação	
eu	ani	אני (נ', ז')	אני (נ', ז')	אני (נ', ז')	כינויי גוף Pronome Pessoal
você (feminino), você (masculino)	at, atá	את, אתה	את, אתה	את, אתה	
quem?	mi?	מי?	מי?	מי?	מילות שאלה Palavra de interrogação
até mais, até a vista	lehitraot	להתראות	להתראות	להתראות	פועל verbo
pai	aba	אבא (נ')	אבא (נ')	אבא (נ')	שם עצם substantivo
lenda	agadá	אגדה (נ')	אגדה (נ')	אגדה (נ')	
amor	ahavá	אהבה (נ')	אהבה (נ')	אהבה (נ')	
pai	av	אב	אב	אב	
pano, tecido	bad	בד (נ')	בד (נ')	בד (נ')	
boneca	bubá	בובה (נ')	בובה (נ')	בובה (נ')	
peixe	dag	דג (נ')	דג (נ')	דג (נ')	
urso, ursa	dov, dubá	דוב, דובקה	דוב, דובקה	דוב, דובקה	
costas	gav	גב (נ')	גב (נ')	גב (נ')	
conto, Hagadá de Pessach (texto lido durante a festa)	hagadá	הגדה (נ')	הגדה (נ')	הגדה (נ')	
prazer em conhecer você	naim, naim meod	נעים מאוד	נעים מאוד	נעים מאוד	שם תואר ותואר הפועל adjetivo / advérbio
sim	ken	כן	כן	כן	תואר הפועל advérbio
não	lo	לא	לא	לא	

הסברים דקדוקיים Comentários Gramaticais

1. O Álef-Bet Hebraico

A escrita hebraica contém 22 letras. Todas são consoantes, mas algumas (א, ה, ו, י) também podem funcionar como indicadoras de vogal.

Existem dois tipos de alef-bet: **letras de forma** (אותיות דפוס, *otiót dfus*) – usadas para impressão; e **letras cursivas** (אותיות כתב, *otiót ktav*) – usadas na escrita à mão. As letras de imprensa raramente são usadas na escrita à mão. Por isso, enquanto é necessário saber reconhecer estas letras, o estudante de hebraico não precisa praticar a sua escrita.

Cinco das letras hebraicas – כ, מ, נ, פ, צ – têm uma forma especial (chamada **אות סופית**, *ót sofit*) quando usadas como a última letra em uma palavra.

A língua hebraica, como outras línguas semíticas, é escrita da direita para a esquerda. A caligrafia de cada letra cursiva está de acordo com a direção geral da escrita. Quando se escrevem letras hebraicas, é importante observar e seguir a ordem correta do traço, o ponto inicial de cada traço, e o seu ponto final. Seguir rigidamente as regras de caligrafia de cada letra é a chave para uma escrita fluente.

Seguem abaixo as 22 letras hebraicas:

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	הגייה Pronúncia	שם האות O nome da letra	האות A letra	
				כתב Letra cursiva	דפוס Letra de forma
homem	ish איש	Um som gutural e não aspirado. Parecido com o H no português. Equivalente ao som inicial que precede as vogais em palavras como: "homem", "hoje" ou "hino"	Álef אֵלֶף	א	א
aqui não primeiro	can כאן lô לא rishon ראשון	Um indicador de vogal, geralmente para a vogal a , mas algumas vezes para outras vogais.			
filho bom	ben בן tób טוב	b , como em "bebê" v , como em "violino"	Bet בֵּית	ב	ב ¹
também	gam גם	g , como em "gato"	Guímel גִּמֵּל	ג	ג
bandeira	déguel דָּגֵל	d , como em "dado"	Dálet דָּלֶת	ד	ד

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	הגייה Pronúncia	שם האות O nome da letra	האות A letra	
				כתב Letra cursiva	דפוס Letra de forma
montanha	har הר	h , som aspirado, não existe em português, como o h em "how" no inglês. O melhor é pronunciar como uma letra muda, como o álef.	He הא	ה	ה
você (m.) café aqui	atá אתה café קפה פה פה	Um indicador de vogal, geralmente para a vogal a ou e , mas algumas vezes para a vogal o			
rosa	vêred ורד	v , como em "violino", um som idêntico ao da letra ב			
bom gato	tóv טוב chatul חתול	Um indicador de vogal para as vogais o ou u	Vav וו	ו	ו
barato	zól זול	z , como em "zebra"			
amigo	chaver חבר	ch , como o RR (carro) no português, ou o "j" do espanhol.	Chet חית	ח	ח ²
bom	tóv טוב	t , como em "tatu"	Tet טית	ט	ט
menino	iéled ילד	i , como em "iêmen"	Iod יוד	י	י
homem	ish איש	Um indicador de vogal, geralmente para a vogal i			
sim comer	ken כן ochel אוכל	k , como em "kátia" ch , como o RR (carro) no português, ou o "j" em espanhol	Kaf כף Chaf כף	כ	כ ¹
rei	mélech מלך	ch , como o RR (carro) no português, ou o "j" em espanhol	כף סופית Chaf Sofit	ך	ך ³
não	lo לא	l , como em "lago"	Lamed למד	ל	ל
rei	mélech מלך	m , como em "mãe"	Mem מם	מ	מ
ali	sham שם	m , como em "mãe"	מם סופית Mem Sofit	ם	ם ³

תרגום Tradução	דוגמה Exemplo	הגייה Pronúncia	שם האות O nome da letra	האות A letra	
				כתב Letra cursiva	דפוס Letra de forma
neto	néched נכד	n, como em "nota"	Nun נון	נ	נ
aqui	can כאן	n, como em "nota"	נון סופית Nun Sofit	ן	ן ³
livro	sêfer ספר	s, como em "sofá"	Samech סמך	ס	ס
cidade	ir עיר	Um som gutural não aspirado, idêntico ou da letra א	Áin עין	ע	ע ⁴
flor onde	perach פרח eifo איפה	p, como em "peteca" f, como em "formiga"	Pê פה	פ	פ ¹
praia	chóf חוף	f, como em "formiga"	פה סופית Pê Sofit	ף	ף ³
sombra	tsel צל	ts, como em "tsunami"	Tsadi צדי	צ	צ
árvore	ets עץ	ts, como em "tsunami"	צדי סופית Tsadi Sofit	ץ	ץ ³
levantar	cam קם	k, como em "kátia", um som idêntico ao da letra כ	Kuf קוף	ק	ק
querer	rotsé רוצה	A pronuncia do ר hebraico varia entre r áspero francês e o r enrolado italiano. Para os falantes de português: r, como em "maré".	Resh ריש	ר	ר
paz, olá feliz	shalom שלום Same'ach שמח	sh, como em o som de x de "xícara" s, como em "sentar", um som idêntico ao da letra ש	Shin שין	ש	ש ⁵
obrigado/a	todá תודה	t, como em "tatu", um som idêntico ao da letra ט	Tav תו	ת	ת

Comentários para a tabela:

¹ Quando o sistema de vogais (nikud) é usado, os dois sons das letras ב, כ e פ são distinguidos pela existência ou ausência de um ponto no meio da letra: ב – som de b; כ – som de v; פ – som de k; כ – som de ch ("rr" como na palavra "carro"); פ – som de p; and פ – som de f.

² A pronúncia ashkenazi da letra ה é idêntica à pronúncia da letra כ. Entretanto, a pronúncia sefaradí desta letra, que melhor preserva a sua pronúncia original, é o som gutural que existe no idioma árabe, por exemplo, na palavra "habibi".

³ As letras כ, מ, נ, פ e צ todas têm uma forma especial quando usadas como a última letra de uma palavra.

⁴ A pronúncia ashkenazi da letra ע é idêntica à pronúncia da letra א. Entretanto, a pronúncia sefaradí desta letra, que melhor preserva a sua pronúncia original, é o som gutural que existe no idioma árabe, por exemplo, no nome do país Iraque (עירק), que difere do nome Irã (איראן).

⁵ Quando o nikud é usado, as duas pronúncias da letra ש são indicadas por um ponto do lado direito ou do lado esquerdo, em cima da letra: ש – som de sh; and ש – som de s.

2. As Orações Nominais

Há dois tipos de orações em hebraico: as orações verbais e as orações nominais. A oração nominal é uma sentença sem verbo. Isto é diferente do português e outras línguas europeias, onde toda oração tem um verbo (no caso das orações nominais, usamos um verbo de ligação em português). Alguns exemplos de orações nominais em Hebraico:

Eu sou David. אני דויד. Ani David.

Quem é você? מי אתה? / מי את? Mi ata? / Mi at?

A diferença entre uma frase interrogativa e uma afirmativa se dá unicamente pela entonação da oração, assim como no português. A ordem das palavras não muda.

Você é David? אתה דויד?

Você é David. אתה דויד.

3. Pronomes Pessoais Masculinos e Femininos

A língua hebraica distingue entre pronomes pessoais masculinos e femininos não apenas na terceira pessoa (ele, ela – הוא, היא) mas também na segunda pessoa (tu ou você – אתה, את), ou seja: há um pronome (atá) para quando se fala com um homem e outro pronome (at) para quando se fala com uma mulher. Essa distinção não existe na primeira pessoa (eu – אני).

שיעורי בית Deveres de casa

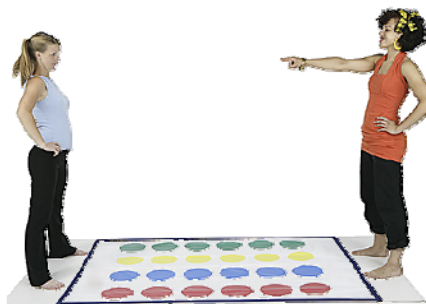
1. Escolha o pronome correto:

1. מי זה? בבקשה לבחור:

אני / אתה / את
at / ata / ani

אני / אתה / את
at / ata / ani

אני / אתה / את
at / ata / ani



א. _____ ב. _____ ג. _____

2. Diga o diálogo:

2. בבקשה לומר את הדיאלוג:

אני _____.

נעים מאוד!

שלום, אני _____.

מי אתה?



shalom	שלום
ani	אני
ata	אתה
at	את
mi	מי
na'im meod	נעים מאוד

3. Diga o nome da letra, copie em letra de forma e depois em letra cursiva ao final:

3. בבקשה לומר את שם האות, להעתיק פעם אחת בדפוס, ולכתוב בכתב יד:

_____	א
_____	ב
_____	ג
_____	ד
_____	ה
_____	ו

4. Combine as palavras em letras de forma com as palavras em letra cursiva:

4. בבקשה להתאים את המילים:

bad	בא	אבא
aba	אבה	דוב
dag	דא	בד
buba	באב	אהבה
dov	דב	בובה
ahava	אהב	דג

5. Escreva em letra cursiva. O número entre parenteses indica o número de letras da palavra em hebraico:

5. בבקשה לכתוב את המילים
בכתב יד. המספר בסוגריים
הוא מספר האותיות במילה:

דוגמה – exemplo :

← אדג (3) eged

(4) de'aga .10

(2) av .1

(4) ahava .11

(3) aba .2

(3) ba'a .12

(2) ba .3

(3) ba'u .13

(2) gav .4

(4) ohev .14

(3) agav .5

(4) do'eg .15

(2) dag .6

(3) dov .16

(3) beged .7

(4) duba .17

(3) bagad .8

(4) doda .18

(3) da'ag .9

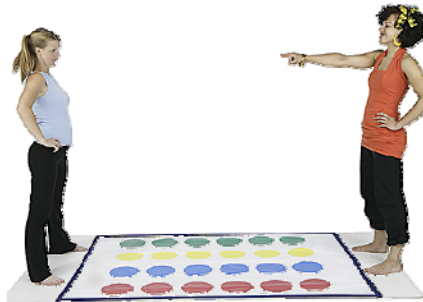
פתרונות לשיעורי הבית Soluções dos deveres de casa

1. Escolha o pronome correto: 1. מי זה? בבקשה לבחור:

אני / אתה / את
ani / ata / at



אני / אתה / את
ani / ata / at



אני / אתה / את
ani / ata / at



א. _____ ב. _____ ג. _____

3. Diga o nome da letra, copie em letra de forma e depois em letra cursiva ao final:

3. בבקשה לומר את שם האות, להעתיק פעם אחת בדפוס, ולכתוב בכתב יד:

א א k k k k k k k k k k k k k k k k

ב ב k k k k k k k k k k k k k k k k

ג ג c c c c c c c c c c c c c c c c

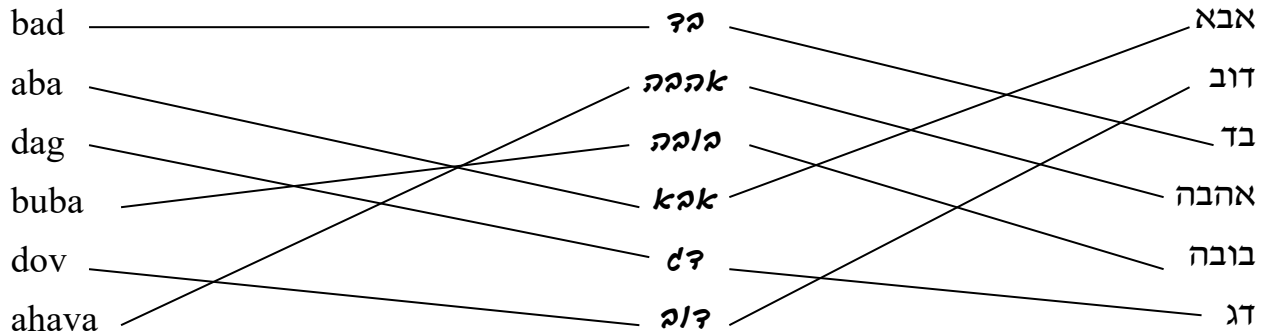
ד ד d d d d d d d d d d d d d d d d

ה ה h h h h h h h h h h h h h h h h

ו ו o o o o o o o o o o o o o o o o

4. Combine as palavras em letras de forma com as palavras em letra cursiva:

4. בבקשה להתאים את המילים:



5. Escreva em letra cursiva. O número entre parenteses indica o número de letras da palavra em hebraico:

5. בבקשה לכתוב את המילים בכתב יד. המספר בסוגריים הוא מספר האותיות במילה:

דוגמה – exemplo :

← אגד (3) eged

- | | | | |
|----------|------------|---------|----------|
| אגד (4) | de'aga .10 | אב (2) | av .1 |
| אהבה (4) | ahava .11 | אבא (3) | aba .2 |
| באה (3) | ba'a .12 | בא (2) | ba .3 |
| באו (3) | ba'u .13 | גב (2) | gav .4 |
| אוהב (4) | ohav .14 | אגב (3) | agav .5 |
| דאג (4) | do'eg .15 | דב (2) | dav .6 |
| דוב (3) | dov .16 | בגד (3) | beged .7 |
| דבא (4) | duba .17 | בגד (3) | bagad .8 |
| דודא (4) | doda .18 | דאג (3) | da'ag .9 |